

WORKZONE®



Handdampfreiniger

Bedienungsanleitung

- Nettoyeur vapeur
Notice d'utilisation + Garantie
- Pulitore a vapore
Istruzioni all'uso + Garanzia

KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE •
ASSISTENZA POST- VENDITA



00800 / 093 485 67
(kostenfrei/gratuit/gratuito)



gt-support@zeitlos-vertrieb.de

MODELL: GT-DR-01, E45373, 01/2013

Inhaltsverzeichnis

- 04 Sicherheit**
- 07 Reinigen mit Dampf - das sollten Sie wissen**
- 08 Anwendungsbereiche**
- 10 Teile und Bedienelemente**
- 11 Inbetriebnahme**
 - 11 Auspacken und prüfen
 - 11 Wasser einfüllen
- 12 Gebrauch**
 - 12 Vorreinigen
 - 12 Zubehör auswählen
 - 14 Reinigen mit Dampf
 - 15 Wasser nachfüllen
 - 15 Nach dem Gebrauch
- 16 Reinigen**
 - 16 Gehäuse und Aufsätze abwischen
 - 16 Bodentuch waschen
- 16 Störung und Abhilfe**
- 17 Technische Daten**
- 17 Entsorgen**
- 17 Konformitätserklärung**
- 50 Garantie**

Sicherheit



Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, falls Sie später etwas nachlesen möchten. Wenn Sie den Artikel an jemand anderen weitergeben, geben Sie auch diese Bedienungsanleitung mit.

Verwendungszweck

- Dieser Handdampfreiniger löst Schmutz und Verunreinigungen mit Wasserdampf. Er kann für eine Vielzahl unterschiedlicher Oberflächen und Materialien eingesetzt werden, siehe hierzu auch „Anwendungsbereiche“ auf Seite 8.
- Der Dampfreiniger ist für den Privatgebrauch in geschlossenen Räumen gedacht. Für die gewerbliche Nutzung ist er nicht geeignet.

Gefahr für Kinder und erweiterten Personenkreis

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial und Kleinteilen fern. Bei Verschlucken besteht Erstickungsgefahr. Achten Sie auch darauf, dass der Verpackungsbeutel nicht über den Kopf gestülpt wird.

Gefahr durch Elektrizität

- Zur Dampf-Erzeugung wird der Tank des Gerätes mit Wasser gefüllt. Tauchen Sie jedoch das Gerät selbst sowie Stromkabel und Stecker niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Achten Sie darauf, dass Sie trockene Hände haben und betreiben Sie das Gerät nicht in einer feuchten Umgebung oder einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose an, deren Spannung den „Technischen Daten“ entspricht.
- Achten Sie darauf, dass die Steckdose gut zugänglich ist, damit Sie im Bedarfsfall schnell den Stecker ziehen können. Das Gerät hat keinen Ein- /Ausschalter!
- Benutzen Sie den Dampfreiniger nicht:
 - wenn das Gerät selbst oder Zubehörteile beschädigt sind,
 - das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind,
 - das Gerät heruntergefallen ist.

- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht durch scharfe Kanten oder heiße Gegenstände beschädigt wird. Das Stromkabel darf auch nicht geknickt oder gequetscht werden.
- Tragen oder ziehen Sie den Dampfreiniger nicht am Stromkabel. Lassen Sie ihn auch nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn er angeschlossen ist.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Geräte (Fernseher, Öfen etc.) oder elektrische Installationen (Schalter, Steckdosen etc.).
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - bevor Sie Wasser einfüllen,
 - bevor Sie das Gerät reinigen oder wegpacken,
 - wenn Sie das Zubehör wechseln oder abnehmen,
 - wenn während des Betriebs offensichtlich eine Störung auftritt,
 - bei Gewitter.

Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.

- Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Gerät oder am Stromkabel vor. Falls Gerät, Stromkabel, Stecker oder sonstige Teile beschädigt sind, müssen Sie es durch eine Fachwerkstatt reparieren lassen, um Gefährdungen zu vermeiden. Beachten Sie auch die Garantiebedingungen.
- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtkontrolle durch. Wenn Sie Schäden bemerken, dürfen Sie das Gerät erst wieder benutzen, wenn der Schaden von einer Fachwerkstatt behoben wurde.

Gefahr von Verbrennungen bzw. Verbrühungen

- Kontrollieren Sie während des Gebrauchs wiederholt, ob alle Zubehörteile sicher befestigt sind und fest sitzen. Dadurch verhindern Sie ungewollten und unkontrollierten Dampfaustritt.
- Richten Sie den heißen Dampf niemals auf Personen, Tiere, Pflanzen oder empfindliche Gegenstände.
- Schützen Sie sich vor dem heißen Dampf, indem Sie z. B. die Unterarme bedecken.
- Nach dem Gebrauch ist das Gerät heiß. Warten Sie nach dem Gebrauch daher einige Minuten bevor...
 - Sie das Gerät reinigen oder wegstellen,
 - den Tank leeren oder erneut befüllen.
- Das Spanntuch (nur bei Verwendung der Bodendüse) wird sehr heiß. Lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es nach dem Gebrauch abnehmen.

Gefahr von Verletzungen

- Nehmen Sie den Dampfreiniger nicht in Betrieb, wenn er offensichtlich beschädigt ist, Teile lose sind oder fehlen oder Sicherheitseinrichtungen oder andere Teile nicht einwandfrei funktionieren.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Dampfreiniger vor. Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt durchführen.
- Bei großen Temperaturdifferenzen zwischen Innen- und Außenscheibe bzw. Glas- oder Spiegeloberfläche und heißem Dampf besteht Verletzungsgefahr durch Glasbruch und Splitter. Kalte Oberflächen immer aus größerer Entfernung vorsichtig bedampfen und langsam erwärmen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel keine Stolpergefahr darstellt.

Achtung - Sachschäden

- Durch den heißen Dampf können temperaturempfindliche Stoffe in Mitleidenschaft gezogen werden. Außerdem können sich wasserlösliche Kleber lösen.
- Achten Sie darauf, dass die Geräte-Öffnungen und Düsen frei sind. Stecken Sie auf keinen Fall Gegenstände in die Öffnungen.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht ohne Wasser.
- Benutzen Sie kein Zubehör eines anderen Herstellers. Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich so, wie es in der Anleitung beschrieben ist.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nur mit Wasser. Fügen Sie dem Wasser weder Alkohol, Essig, Entkalkungsmittel, Reinigungsmittel noch sonst irgendwelche Zusätze bei.
- Achten Sie darauf, dass die zu reinigende Fläche hart, kratzfest und strapazierfähig ist, wenn Sie diese direkt mit den Bürsten bearbeiten. Andere Flächen könnten beschädigt werden.

Symbol am Gerät



Verbrühungsgefahr durch austretenden heißen Dampf.
Schützen Sie Ihre Hände und andere Hautpartien vor dem heißen Dampf.

Reinigen mit Dampf - das sollten Sie wissen

- Der Reinigungseffekt hängt in erster Linie von Temperatur, Druck und Dampfmenge ab. Außerdem spielt der Abstand zwischen Dampfstrahl und Oberfläche eine wichtige Rolle. Aber: Nicht jeder Untergrund bzw. nicht jedes Material ist für die Behandlung mit einem Dampfreiniger geeignet, siehe nächsten Abschnitt.
- Bei empfindlichen Oberflächen wählen Sie zunächst einen etwas größeren Abstand beim Bedampfen. Probieren Sie die Dampfreinigung dann an einer kleinen und möglichst verdeckten Stelle aus. Dadurch können Sie feststellen, wie die Oberfläche auf die Behandlung mit heißem Dampf reagiert.
- Beachten Sie immer die Herstellerangaben zur Pflege der Oberfläche.
- Der Dampf löst den Schmutz - zur Aufnahme des gelösten Schmutzes ist ein Tuch erforderlich - entweder das Spanntuch oder ein anderes, mit dem Sie nachwischen.
- Dampf löst den Schmutz ohne Chemie. Das Zusetzen von Reinigungsmittel ist nicht erforderlich und auch verboten.
- Da bei einem Dampfreiniger ausschließlich heißer Wasserdampf verwendet wird, besteht nicht die Gefahr einer Putzmittel-Allergie.
- Der heiße Dampf erreicht Stellen, die mit Lappen und Bürsten nur schwer zugänglich sind. Nutzen Sie die Möglichkeiten, die Ihnen das Zubehör bietet.

Anwendungsbereiche



Wenn Sie nicht wissen, ob ein Material für die Behandlung mit heißem Dampf geeignet ist, probieren Sie es zunächst an einer kleinen und möglichst verdeckten Stelle aus. Beachten Sie die Pflegehinweise des Herstellers.

Die nachfolgende Tabelle zeigt Ihnen einige der vielen Anwendungs- und Gebrauchsmöglichkeiten des Dampfreinigers.

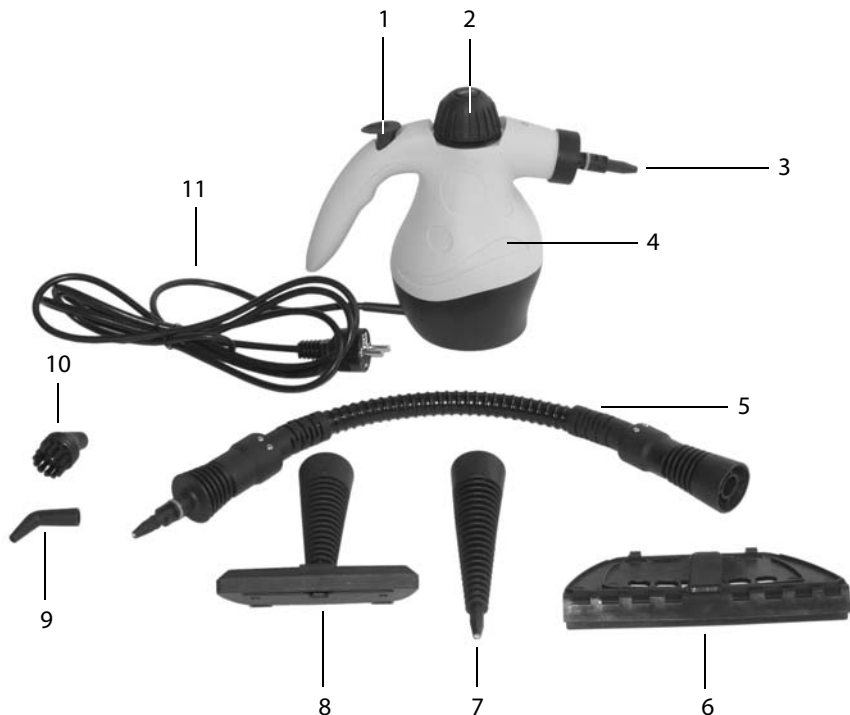
Anwendung	Detail	Hinweis
Wände	Fliesen, abwaschbare Tapeten, Vertäfelungen, Holz	Vorsicht bei Versiegelungen
Böden	Fliesen, Steinböden, Laminat, Linoleum, PVC	Vorsicht bei Naturstein
Chrom, Keramik, Emaille	Armaturen, Duschkabinen und -wände, WC, Spülbecken, Badewanne, Marmor, Spülbecken, Abflüsse	
Polster	Polster (auch in PKWs bzw. in Wohnwagen/-mobilen), Polsterauflagen von Gartenmöbeln	Gut geeignet, um Gerüche zu entfernen. Auf Farbechtheit achten.
Gardinen	Stoffgardinen, Duschvorhänge	Auf Dampfbeständigkeit achten.
Spiegel & Glas	Fenster inklusive Rahmen, Vitrinen, Spiegel	Vorsicht bei kalten Oberflächen. Zunächst aus größerer Entfernung vorsichtig bedampfen und langsam erwärmen.
Wohnung allgemein	Rollläden und Jalousien, Fensterbänke, Gummidichtungen, Fugen, Heizkörper und deren Zwischenräume	
Textilien	Textilie auf einen Bügel hängen und mit Dampf glätten.	Pflegehinweise in der Textilie beachten.



Bei den nachfolgenden Oberflächen bzw. Materialien sollten Sie vorsichtig sein. Überschneidungen mit Materialien in der vorstehend genannten Tabelle sind dabei möglich.

Material / Oberfläche	Mögliche Auswirkungen durch Dampf
Leder	kann bleichen
lackiertes Holz	kann bleichen
unlackiertes Holz	kann aufquellen
Kunststoff (allgemein)	kann anlaufen
Kunststoff (weich)	kann sich verformen
Glas/Spiegel	kann springen, wenn heißer Dampf auf die kalte Oberfläche trifft. Glas/Spiegel zunächst aus größerem Abstand großflächig bedampfen und langsam erwärmen.

Teile und Bedienelemente



- 1 Dampftaste
- 2 Tankverschluss
- 3 Schwenkbare Düse
- 4 Tank
- 5 Dampfschlauch
- 6 Fensterreiniger
- 7 Punktstrahldüse
- 8 Bodendüse
- 9 Winkeldüse
- 10 Rundbürste
- 11 Stromkabel mit Netzstecker



Vor und während des Gebrauchs darauf achten, dass die Düsen fest sitzen.
Durch unkontrolliert austretenden Dampf kann es zu Verbrühungen kommen.

Ohne Abbildung:
Einfüllbecher, Einfülltrichter, Spanntuch für Bodendüse

Inbetriebnahme

Auspacken und prüfen

1. Nehmen Sie alle Teile des Dampfreinigers aus der Verpackung und entfernen Sie die Transportverpackung.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind, siehe Teile-Übersicht auf Seite 10.
3. Wählen Sie das gewünschte Zubehör aus und stecken Sie es zusammen, siehe nächster Abschnitt.

Wasser einfüllen



GEFAHR

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie Wasser in den Tank füllen.



ACHTUNG

Betreiben Sie den Dampfreiniger nur mit Wasser. Fügen Sie dem Wasser weder Alkohol, Essig, Entkalkungsmittel, Reinigungsmittel noch sonst irgendwelche Zusätze bei.



Bei hartem Wasser (Informationen hierzu erhalten Sie beim zuständigen Wasserversorger) empfehlen wir, destilliertes Wasser zu verwenden.



1. Drücken Sie den Verschluss herunter und drehen ihn dann gegen den Uhrzeigersinn ab.
2. Stecken Sie den Trichter in die Tanköffnung.
3. Füllen Sie max. 250 ml frisches und sauberes Wasser in den Tank (entspricht ca. 1,5 Becherfüllungen).
Tank nicht überfüllen!
4. Drehen Sie den Verschluss wieder auf das Gerät.

Gebrauch

Vorreinigen

Ein Vorreinigen kann unter Umständen erforderlich sein.

- Bei Böden, Fliesen etc. entfernen Sie z. B. Krümel, Staubflusen etc. vor dem Einsatz des Dampfreinigers mit einem Besen oder Staubsauger.
- Starke und/oder hartnäckige Kalkablagerungen sollten Sie mit Zitrone, Essig oder Kalklöser vorbehandeln.

Zubehör auswählen

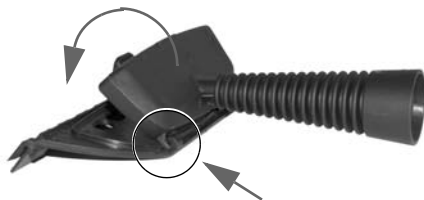
Fensterreiniger



Geeignet für größere Glasflächen, Spiegel und Fensterscheiben inklusive Fensterrahmen.

Wenn Sie Scheiben, Spiegel etc. mit dem Fensterreiniger säubern, dampfen Sie die Oberfläche von oben nach unten an und ziehen Sie sie gleichzeitig mit der Gummilippe trocken. Das abgezogene Wasser und die Ecken wischen Sie mit einem weichen Tuch nach.

Um den Fensterreiniger nutzen zu können, müssen Sie ihn mit der Bodendüse verbinden:



1. Haken Sie die Bodendüse ein, wie nebenstehend gezeigt.
2. Klappen Sie die Bodendüse nach vorne. Die Teile müssen hörbar einrasten.

Bodendüse



Die Bodendüse bietet sich beispielsweise an, wenn Sie Teppiche, Polster oder Autositze reinigen möchten.

Wenn Sie die kleine Bodendüse mit dem aufgespannten Tuch verwenden, wird der Schmutz in einer Bewegung angedampft und aufgenommen.

Geeignete Oberflächen hierfür: Wände, Fliesen und ähnliche glatte und feste Oberflächen.

Punktstrahldüse und Rundbürste



Geeignet für allgemeine Reinigungsarbeiten in der Wohnung, z. B. Ritzen, Spalten, Heizkörperzwischenräume, Toilette und Fugen.

Beim Gebrauch der Punktstrahldüse wird der Schmutz nach dem Andampfen mit einem separaten Tuch aufgenommen.

Eine Hand führt den Dampfreinger, die andere wischt mit einem Tuch nach. Arbeiten Sie von oben nach unten.



Bei starker Verschmutzung stecken Sie ggf. die Rundbürste auf die Punktstrahldüse.

Achtung: Der Untergrund muss für den Einsatz der Rundbürste geeignet sein!



Für schlecht zugängliche Ecken stecken Sie die Winkeldüse auf die Punktstrahldüse.

Dampfschlauch

Den Dampfschlauch benötigen Sie immer dann, wenn Sie den Fensterreiniger oder die Bodendüse nutzen wollen.

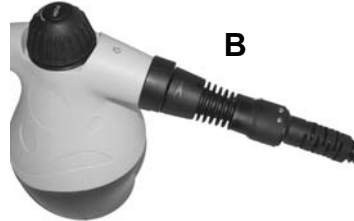


Zubehör zusammenstecken

Das Zubehör wird durch einfaches Zusammenstecken miteinander verbunden. Schlauch und Punktstrahldüse werden zusätzlich durch Drehen arretiert.



- ▶ Schieben Sie das Zubehöerteil vollständig auf und drehen Sie es in die auf dem Zubehör aufgedruckte Pfeilrichtung bis zum Anschlag.



Reinigen mit Dampf



GEFAHR

- Richten Sie den heißen Dampf niemals auf Personen, Tiere, Pflanzen oder empfindliche Gegenstände.
- Vor und während des Gebrauchs darauf achten, dass die Düsen fest sitzen. Durch unkontrolliert austretenden Dampf kann es zu Verbrühungen kommen.
- Bei großen Temperaturdifferenzen zwischen Innen- und Außenscheibe bzw. Glas- oder Spiegeloberfläche und heißem Dampf besteht Verletzungsgefahr durch Glasbruch und Splitter. Kalte Oberflächen immer aus größerer Entfernung vorsichtig bedampfen und langsam erwärmen.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die zu reinigende Fläche hart, kratzfest und strapazierfähig ist, wenn Sie sie direkt mit den Bürsten bearbeiten. Andere Flächen könnten beschädigt werden.



1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
Die Dampfkontrollleuchte (siehe Pfeil) leuchtet und das Gerät heizt auf. Nach einigen Minuten erlischt die Dampfkontrollleuchte und das Gerät ist einsatzbereit.



2. Drücken Sie die Dampftaste, um einen Dampfstoß zu erzeugen.
 - Je stärker und länger Sie die Dampftaste gedrückt halten, umso größer die Dampfmenge.
 - Richten Sie das Gerät zuerst auf ein Tuch, bis der Dampf ohne größere Wassertropfen gleichmäßig austritt.
3. Richten Sie den heißen Dampf auf die zu reinigende Stelle und gehen Sie entsprechend dem gewählten Aufsatz vor, siehe Seite 12.
4. Lassen Sie die Dampftaste los, um den Dampfstoß zu unterbrechen.

Beachten Sie:

- Beim Gebrauch kann es zu Wasserspritzern kommen, vor allem kurz nach dem Einschalten. Das ist normal.
- Während des Gebrauchs geht die Dampfkontrollleuchte immer wieder an und aus. Das ist kein Fehler, sondern zeigt an, dass der zur Verfügung stehende Dampf verbraucht ist und automatisch wieder erzeugt wird. Ein Unterbrechen Ihrer Arbeit ist in der Regel nicht notwendig.

Wasser nachfüllen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Dampftaste, um den Dampfdruck im Gerät abzulassen. Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis kein Dampf mehr austritt.
3. Legen Sie ein Tuch auf den Tankverschluss, da der Verschluss bei längerer Gebrauchsdauer heiß wird. Außerdem kann beim Öffnen noch eine kleine Menge Dampf aus der Tanköffnung strömen.
4. Drücken Sie den Verschluss herunter drehen ihn dann gegen den Uhrzeigersinn ab. Gehen Sie vor, wie unter „Wasser einfüllen“ ab Seite 11 beschrieben.

Nach dem Gebrauch



GEFAHR

Das Bodentuch (nur bei Verwendung der Bodendüse) wird sehr heiß. Lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es nach dem Gebrauch abnehmen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegstellen oder reinigen.

CH



Reinigen



GEFAHR

- Dampfreiniger, Stecker und Stromkabel dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Stromschlaggefahr!
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Nach dem Gebrauch ist das Gerät heiß. Warten Sie nach dem Gebrauch daher einige Minuten bevor Sie das Gerät reinigen.

- ▶ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.

Gehäuse und Aufsätze abwischen

- ▶ Gehäuse und Aufsätze reinigen Sie mit einem mit etwas Wasser leicht angefeuchteten weichen Tuch.

Bodentuch waschen

- ▶ Das Bodentuch können Sie bei 60° in der Waschmaschine waschen (Pflege-Etikett beachten).

Störung und Abhilfe

Fehler	Mögliche Ursache und Abhilfe
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Stecker in der Steckdose?- Die Sicherung hat ausgelöst, um das Gerät vor Überhitzung zu schützen. Wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
Gerät erzeugt keinen bzw. nur wenig Dampf	<ul style="list-style-type: none">- Ausreichend Wasser im Tank?- Öffnungen verstopft?- Dampftaste richtig gedrückt?- Dampf verbraucht und Gerät gerade beim Aufheizen (Dampfkontrollleuchte an)?



Technische Daten

Stromversorgung :	220-240 V~, 50 Hz
Leistung:	900-1050 W
Druck:	3,5 bar
Wasser-Füllmenge:	250 ml
Aufheizzeit:	ca. 4 Minuten (bei vollem Tank)
Maximale Dampfmenge:	28 g/min.
Schutzklasse:	1



Da unsere Produkte ständig weiterentwickelt und verbessert werden, sind Design- und technische Änderungen möglich.

Entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.

Sollte das Gerät nicht mehr benutzt werden können, fragen Sie den zuständigen Müllbeseitigungsverband nach den notwendigen Maßnahmen zur Entsorgung. Das Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Die Konformität des Produktes mit den gesetzlich vorgeschriebenen Standards wird gewährleistet. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter www.gt-support.de.





Sommaire

- 20 Sécurité**
- 23 Nettoyage à la vapeur - ce qu'il faut savoir**
- 24 Domaines d'application**
- 26 Composants et accessoires**
- 27 Première mise en service**
 - 27 Déballage et contrôle
 - 27 Rajout d'eau
- 28 Utilisation**
 - 28 Nettoyage préalable
 - 28 Sélection des accessoires
 - 30 Nettoyage à la vapeur
 - 31 Rajout d'eau
 - 31 Après utilisation
- 32 Nettoyage**
 - 32 Essuyer le boîtier et les accessoires
 - 32 Laver le tissu de fond
- 32 Dysfonctionnements et dépannage**
- 33 Données techniques**
- 33 Recyclage**
- 33 Déclaration de conformité**
- 52 Bon de garantie**

Sécurité



Lisez attentivement cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois et conservez-la pour les utilisations futures. Joignez cette notice quand l'appareil est transmis à une autre personne.

Utilisation conforme

- Ce nettoyeur vapeur sert à dissoudre la poussière et les saletés incrustées à l'aide de vapeur d'eau. Il convient pour divers surfaces et matériaux, voir également le chapitre "Domaines d'application", page 24.
- Le nettoyeur vapeur est destiné à une utilisation privée dans un local fermé. Il ne convient pas pour une utilisation professionnelle

Risques pour les enfants et d'autres personnes comparables

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Gardez le matériau d'emballage et le petit matériel hors de portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement quand ces objets sont avalés. Evitez que les enfants mettent le sac en plastique sur la tête.

Risques liés à l'électricité

- La vapeur est générée à l'aide de l'eau introduite dans le réservoir de l'appareil. N'immergez jamais l'appareil même ni le câble d'alimentation ou la fiche dans de l'eau ou un autre liquide ; il y a un risque d'électrocution.
- Ne pas utiliser dans le bassin d'une piscine contenant de l'eau.
- Séchez toujours les mains avant de manier l'appareil et ne l'utilisez jamais dans un environnement humide ou avec une humidité ambiante importante.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur avec terre, installée de manière conforme et dont la tension de secteur correspond à la plaquette signalétique.
- La prise murale doit être bien accessible afin de pouvoir retirer rapidement la fiche en cas d'urgence. L'appareil n'a pas d'interrupteur marche/arrêt !
- N'utilisez pas le nettoyeur à vapeur quand :
 - l'appareil ou les accessoires sont endommagés,
 - le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé,
 - l'appareil est tombé par terre.



- Veillez à ne pas endommager le câble d'alimentation par des arêtes tranchantes ou des objets très chauds. Ne pas plier ni écraser le câble d'alimentation.
- Ne pas porter ni tirer le nettoyeur vapeur par le câble. Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.
- Ne pas diriger le jet de vapeur sur les appareils électriques (téléviseur, four, etc.) ou installations électriques (interrupteurs, prises, etc.).
- Retirer la fiche de la prise murale :
 - quand vous n'utilisez pas l'appareil,
 - avant de le remplir d'eau,
 - avant de le nettoyer ou de le ranger,
 - quand vous changez ou démontez les accessoires,
 - en cas d'un dysfonctionnement durant le travail,
 - lors d'un orage.

Tirez toujours sur la fiche, et non pas sur le câble.

- N'apportez pas de modifications à l'appareil ou au câble. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualifications similaires afin d'éviter un danger. Respectez les conditions de la garantie.
- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil. Ne l'utilisez en aucun cas, quand vous constatez un défaut, et laissez-le réparer par un spécialiste.

Risque de brûlures

- L'orifice de remplissage ne doit pas être ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Ne dirigez jamais la vapeur brûlante contre des personnes, animaux, plantes ou objets délicats.
- Protégez-vous de la vapeur en vous couvrant, par exemple, les avant-bras.
- L'appareil reste encore très chaud, même après l'usage. Patientez quelques minutes avant ...
 - Siede nettoyer ou ranger l'appareil
 - de vider le réservoir ou de le remplir à nouveau.
- Le tissu pour buse de sol (quand vous l'utilisez) est très chaud après usage. Laissez-le refroidir avant de le retirer.

Risque de blessures

- N'utilisez jamais le nettoyeur vapeur quand il présente des dommages manifestes, quand les pièces ne sont pas correctement fixées ou si elles manquent, ou quand les dispositifs de sécurité ou autres pièces ne fonctionnent pas de manière irréprochable.
- N'apportez pas de modifications à l'appareil ou au câble. Faites appel à un spécialiste pour réparer l'appareil.

- Il existe un risque de blessures par bris de glace et éclats en cas de différences importantes de température entre la vitre intérieure et extérieure ou entre le verre et la couche argentée du miroir. Aspergez les surfaces froides toujours très prudemment et à une certaine distance et réchauffez la vapeur lentement.
- Disposez le câble de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.

Attention - risque de dégâts

- Les matières sensibles à la température peuvent être abîmées par la vapeur brûlante. Par ailleurs, les colles solubles à l'eau peuvent se dissoudre.
- Assurez vous que les ouvertures et buses ne sont pas bouchées. N'insérez jamais d'objets dans les ouvertures.
- N'utilisez jamais le nettoyeur vapeur sans eau.
- N'utilisez pas d'accessoires d'autres fabricants. Utilisez le nettoyeur vapeur strictement conformément à la notice.
- Remplissez le réservoir d'eau exclusivement, sans alcool, vinaigre, détartrant, détergent ou d'autres produits.
- La surface à nettoyer doit être solide, résistante aux abrasions et robuste si vous envisagez d'utiliser les brosses. Les surfaces peu résistantes risquent de s'endommager.

Symboles imprimés sur l'appareil



Risque de brûlures par la vapeur. Protégez vos mains et autres parties de s'abîmer.

Nettoyage à la vapeur - ce qu'il faut savoir

- L'effet du nettoyage dépend de la température, de la pression et de la quantité de vapeur. La distance entre le jet de vapeur et la surface joue également un rôle important. Il y a toutefois des surfaces et matériaux inadaptés à la vapeur, voir le chapitre suivant.
- Sélectionnez d'abord une distance plus importante pour asperger l'objet de vapeur. Essayez ensuite la vapeur à un endroit peu visible et de dimensions réduites. Cela vous permettra de constater comment la surface réagit au traitement avec la vapeur chaude.
- Respectez toujours les indications du fabricant relatives à l'entretien d'une certaine surface.
- La vapeur sert à dissoudre les saletés. Il faut ensuite les essuyer à l'aide d'un chiffon - le tissu dédié aux accessoires ou un autre tissu.
- La vapeur dissout les incrustées sans produits chimiques. Il est inutile, voire, interdit d'ajouter des détergents.
- Il n'y a pas de risque d'une allergie aux détergents vu que le nettoyeur vapeur fonctionne uniquement avec de la vapeur d'eau chaude.
- La vapeur chaude permet de nettoyer des endroits difficilement accessibles aux chiffons et brosses. Profitez des nombreuses options que vous offrent les accessoires.

Domaines d'application



Si vous n'êtes pas sûr qu'un certain type de matériau est adapté au traitement à la vapeur brûlante, vous devez d'abord essayer cette méthode à un endroit réduit et caché. Notez les informations à propos de l'entretien du fabricant.

Le tableau suivant vous donne un aperçu des applications et possibilités du nettoyeur vapeur.

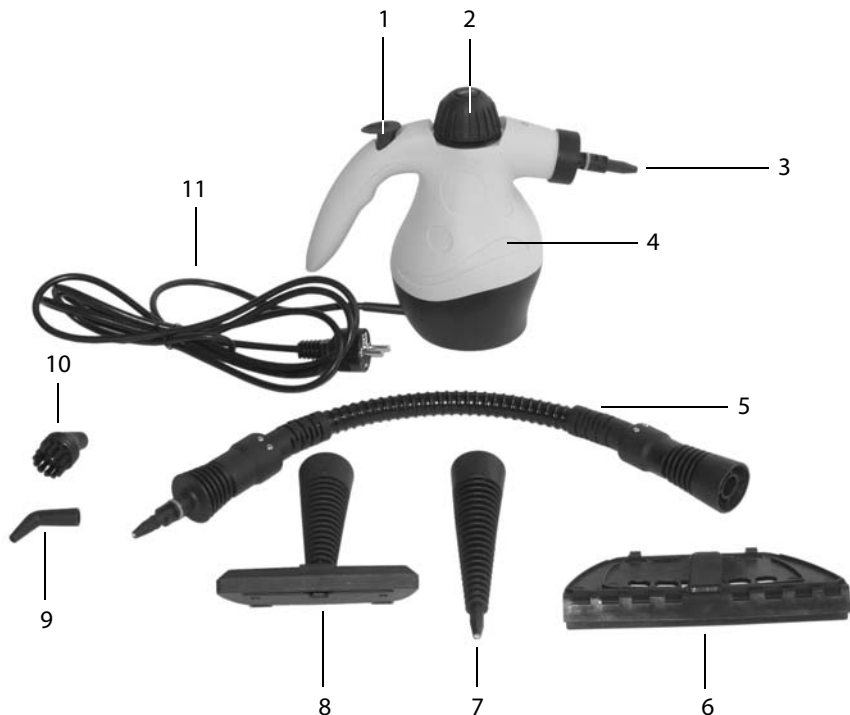
Application	Détail	Remarque
Murs	Carrelages, papiers peints lavables, lambris, bois	Prudence avec les vitrifications
Sols	Dalles, sols en pierre, laminés. linoléum, PVC	Prudence avec les pierres naturelles
Chrome, céramique, émail	Armatures, cabines de douche et parois, WC, lavabos, baignoires, marbre, éviers, conduites d'évacuation	
Meubles rembourrés	Rembourrages (également sièges de véhicules ou mobil-home), coussins de meubles de jardin	Convient également pour éliminer les mauvaises odeurs. Vérifier si les coussins résistent
Rideaux	Rideaux en tissu, rideaux de douche	Vérifier si les tissus résistent
Miroirs et verre	Fenêtres avec cadre, vitrines, miroirs	Prudence avec les surfaces froides. Aspergez les surfaces froides toujours à une certaine distance d'abord et réchauffez la vapeur lentement.
Habitation en général	Volets roulants et jalousies, rebords de fenêtre, joints en caoutchouc, jointures, radiateurs, et espaces entre les arêtes	
Matières textiles	Suspendre les matières textiles sur un cintre et repasser à l'aide de la vapeur	Respecter les consignes d'entretien des matières textiles

Soyez prudent en nettoyant les surfaces ou matériaux suivants.

Il est possible que ces indications se recoupent avec celles du tableau précédent.

Matériau / surface	Eventuelles conséquences de la vapeur
Cuir	Peut blanchir
Bois verni	Peut blanchir
Bois non verni	Peut gonfler
Matière synthétique (général)	Peut se décolorer
Matière synthétique (molle)	Peut se déformer
Verre / miroir	Peut se briser sous l'effet de la vapeur brûlante sur la surface froide. Asperger le verre ou miroir d'abord à une certaine distance et chauffer lentement.

Composants et accessoires



- 1 Touche vapeur
- 2 Bouchon du réservoir
- 3 Buse orientable
- 4 Réservoir
- 5 Tuyau à vapeur
- 6 Nettoie-vitres
- 7 Buse à jet direct
- 8 Buse de sol
- 9 Buse d'angle
- 10 Brosse ronde
- 11 Câble d'alimentation



Vérifier, avant et pendant l'utilisation, si les buses sont bien serrées.
La vapeur non contrôlée jaillissant peut provoquer des brûlures.

Accessoires non illustrés :
Entonnoir, Gobelet, Tissu pour buse de sol

Première mise en service

Déballage et contrôle

1. Sortez toutes les pièces du nettoyeur vapeur de l'emballage et enlevez l'emballage de transport.
2. Contrôlez si toutes les pièces sont présentes et intactes, voir la vue d'ensemble des pièces, page 26.
3. Sélectionnez les accessoires souhaités et assemblez-les conformément au chapitre suivant.

Rajout d'eau



DANGER

Retirez la fiche de la prise murale avant de remplir le réservoir d'eau.



ATTENTION

Remplissez le réservoir d'eau exclusivement, sans alcool, vinaigre, détartrant, détergent ou d'autres produits.



Si l'eau est particulièrement dure (votre fournisseur d'eau potable pourra vous renseigner), nous recommandons l'utilisation d'eau distillée.



1. Enfoncez le bouchon et le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'enlever.
2. Introduisez l'entonnoir dans l'ouverture du réservoir.
3. Ajoutez 250 ml d'eau fraîche et propre maximum dans le réservoir (environ 1,5 gobelet).
Ne remplissez pas trop le réservoir !
4. Visser le bouchon à nouveau sur l'appareil.

Utilisation

Nettoyage préalable

Il sera parfois nécessaire de pré-nettoyer l'appareil.

- Aspirez ou balayez les miettes, particules, etc. avant d'utiliser le nettoyeur vapeur.
- Le tartre fort et/ou tenace doit être prétraité à l'aide de citron, vinaigre ou d'un produit de détartrage.

Sélection des accessoires

Nettoie-vitres

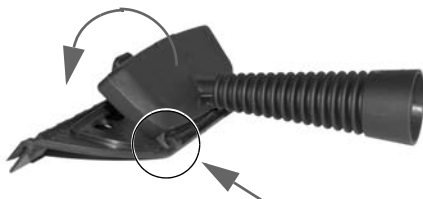


Convient pour les surfaces vitrées d'une certaine taille, miroirs et vitres, y compris les cadres.

Aspergez les vitres, miroirs, etc. que vous souhaitez nettoyer de vapeur en passant le nettoie-vitres de haut en bas en séchant simultanément à l'aide de la languette en caoutchouc.

Essayez l'eau ainsi raclée et les angles avec un chiffon doux.

Pour utiliser le nettoie-vitres, il faudra également utiliser la buse de sol :



1. Enclenchez la buse de sol comme sur l'image ci-contre.
2. Rabattez la buse de sol en avant.

Les pièces doivent s'enclencher.

Buse de sol



La buse de sol sera utile pour nettoyer des tapis, sièges rembourrés ou de véhicule.

Quand vous utilisez la petite buse de sol avec le tissu adapté, il est possible de traiter la poussière et les saletés incrustées puis de les essuyer en un même mouvement.

Convient pour les murs, carrelages et autres surfaces lisses et solides.

Buse à jet direct et brosse ronde



Convient pour le nettoyage général de l'habitation, par exemple dans des fissures, entre les arêtes des radiateurs, pour les toilettes et joints.

Quand vous utilisez la buse à jet direct, il convient d'essuyer les saletés incrustées à l'aide d'un chiffon après les avoir aspergées de vapeur.

Utilisez le nettoyeur à vapeur dans une main et essuyez en même temps avec l'autre; passez le nettoyeur de haut en bas.



Pour les saletés très incrustées, vous pouvez monter la brosse ronde sur la buse à jet direct.

Attention : la surface doit être adaptée à l'utilisation de la brosse ronde !



Pour les angles difficilement accessibles, vous pouvez monter la buse d'angle sur la buse à jet direct.

Tuyau à vapeur

Le tuyau à vapeur est nécessaire quand vous utilisez le nettoie-vitres ou la buse de sol.



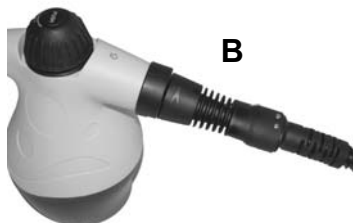
Assembler les accessoires

Les accessoires s'enclenchent très simplement.

Le tuyau et la buse à jet direct sont, en outre, bloqués par vissage.



- ▶ Glissez l'accessoire entièrement sur l'appareil et tournez-le dans le sens de la flèche imprimée jusqu'à la butée.



Nettoyage à la vapeur



DANGER

- Ne dirigez jamais la vapeur brûlante vers des personnes, animaux, plantes ou objets délicats.
- Vérifier, avant et pendant l'utilisation, si les buses sont bien serrées. La vapeur non contrôlée jaillissant peut provoquer des brûlures.
- Il existe un risque de blessures par bris de glace et éclats en cas de différences importantes de température entre la vitre intérieure et extérieure ou entre le verre et la couche argentée du miroir. Aspergez les surfaces froides toujours très prudemment et à une certaine distance et réchauffez la vapeur lentement.



ATTENTION

La surface à nettoyer doit être solide, résistante aux abrasions et robuste si vous envisagez d'utiliser les brosses. Les surfaces peu résistantes risquent de s'abîmer.



1. Insérez la fiche dans une prise murale. Le témoin de vapeur s'allume (voir flèche) et l'appareil chauffe. Le témoin s'éteint après quelques minutes, et l'appareil est alors prêt à être utilisé.



2. Actionnez la touche de vapeur pour générer un jet de vapeur.
 - Le débit de vapeur s'accroît proportionnellement à la durée d'utilisation de la touche.
 - Dirigez d'abord l'appareil sur un tissu jusqu'à ce que la vapeur en sorte sans former de gouttes d'eau.
3. Dirigez la vapeur sur l'endroit à nettoyer et procédez en fonction de l'accessoire sélectionné, voir page 28.
4. Relâchez la touche à vapeur pour interrompre le jet de vapeur

Veillez noter :

- Surtout après la mise en marche, il est possible que des éclaboussures d'eau se forment. Cela est tout à fait normal.
- Le témoin s'allume et s'éteint durant le fonctionnement de l'appareil. Ce n'est pas une erreur, cela indique que la vapeur a été consommée, et qu'elle doit à nouveau être générée. Normalement, il ne sera pas nécessaire d'interrompre le travail.

Rajout d'eau

1. Retirez la fiche de la prise murale.
2. Actionnez la touche de vapeur pour évacuer la pression de l'appareil. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur qui sorte de l'appareil.
3. Posez un tissu sur le bouchon du réservoir car le bouchon se réchauffe quand l'appareil est utilisé pendant une certaine durée. Par ailleurs, il est possible que de la vapeur sorte encore de l'ouverture.
4. Enfonchez le bouchon puis le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'enlever. Procédez comme précisé sous 'Rajout d'eau', page 27.

Après utilisation



DANGER

Le tissu pour buse de sol (uniquement lorsque la buse de sol est utilisée) se réchauffe fortement. Laisser le refroidir avant de l'enlever après l'usage.

1. Retirer la fiche de la prise murale.
2. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger ou de le nettoyer.

Nettoyage



DANGER

- N'immergez jamais l'appareil, la fiche ou le câble d'alimentation dans de l'eau ou d'autres liquides. Risque d'électrocution !
- Retirez la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- L'appareil est très chaud après usage. Patientez quelques minutes avant de le nettoyer.

- ▶ Retirez la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil complètement.

Essuyer le boîtier et les accessoires

- ▶ Nettoyez le boîtier et les accessoires à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié.

Laver le tissu de fond

- ▶ Le tissu pour buse de sol peut être lavé dans la machine à 60° (consulter l'étiquette).

Dysfonctionnements et dépannage

Type de panne	Eventuelles causes et solutions
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">- Fiche insérée dans la prise ?- Le fusible s'est déclenché pour que l'appareil ne surchauffe pas. Appeler un service de réparations.
L'appareil ne produit pas de vapeur ou trop peu de vapeur.	<ul style="list-style-type: none">- Suffisamment d'eau dans le réservoir ?- Ouvertures bouchées ?- Touche à vapeur bien actionnée ?- Vapeur utilisée et l'appareil se met en marche lorsque la vapeur est en train de chauffer (voir témoin) ?



Données techniques

Tension secteur :	220 - 240 V~, 50 Hz
Puissance :	900 - 1050 W
Pression :	3,5 bar
Capacité réservoir d'eau :	250 ml
Temps d'échauffement :	env. 4 minutes (pour un réservoir plein)
Débit de vapeur max. :	28 g/min.
Classe de protection :	I



Nous faisons en permanence des efforts pour perfectionner et améliorer nos produits, et de ce fait, des modifications techniques ou du design ne sont pas exclues.

Recyclage



Éliminez l'emballage en triant les diverses matières.

Renseignez-vous auprès de la société d'élimination de déchets locale à propos des mesures nécessaires pour la mise au rebut si l'appareil ne peut plus servir. Ne jetez pas cet appareil avec les déchets ménagers.

Déclaration de conformité

La conformité de ce produit avec les normes prévues par la loi est garantie. Vous trouverez la déclaration de conformité complète sur Internet www.gt-support.de.





Indice

- 36 Sicurezza**
- 39 Pulizia a vapore – informazioni utili**
- 40 Settori d'impiego**
- 42 Componenti e accessori**
- 43 Prima messa in funzione**
- 43 Disimballo e controllo
- 43 Aggiunta dell'acqua
- 44 Utilizzo**
- 44 Pulizia preparatoria
- 44 Scelta degli accessori
- 46 Pulizia a vapore
- 47 Aggiunta dell'acqua
- 47 Dopo l'utilizzo
- 48 Pulizia**
- 48 Pulizia dell'esterno dell'apparecchio e degli accessori
- 48 Pulizia del panno pavimenti
- 48 Errori di funzionamento e soluzione**
- 49 Dati tecnici**
- 49 Smaltimento**
- 49 Dichiarazione di conformità**
- 54 Garanzia**

Sicurezza



Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio la prima volta e conservarle per eventuali consultazioni future. Cedendo l'apparecchio ad altre persone consegnare anche le presenti istruzioni.

Utilizzo corretto

- Questo pulitore serve all'eliminazione di polvere e incrostazioni di sporco con l'utilizzo del vapore. È adatto per superfici e materiali diversi. Si consiglia di consultare il capitolo "Campi d'impiego" a pagina 40.
- Il pulitore a vapore è destinato all'utilizzo nelle case private. Non è adatto a un impiego professionale.

Pericoli per bambini e persone dalle capacità limitate

- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone o bambini con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza. Ciò non vale nel caso della presenza di una persona responsabile per la loro sicurezza, o che fornisca loro le informazioni necessarie per l'utilizzo dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Conservare la confezione e i componenti più piccoli lontano dalla portata dei bambini. Esiste il rischio di soffocamento se i componenti venissero inghiottiti. Impedire che i bambini possano mettere la testa nel sacchetto di plastica.

Pericoli legati all'alimentazione elettrica

- Il vapore viene prodotto con l'acqua contenuta nel serbatoio dell'apparecchio. Non immergere l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina elettrica in acqua o in altri liquidi. Pericolo di scossa elettrica.
- Non utilizzare in un recipiente pieno d'acqua.
- Asciugare sempre accuratamente le mani prima di utilizzare l'apparecchio. Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti umidi o in caso di umidità ambientale elevata.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a prese dotate di messa a terra, installate correttamente e funzionanti con la tensione indicata sulla targhetta.
- La presa di corrente della parete deve essere facilmente accessibile per poter estrarre rapidamente la spina in caso di necessità. L'apparecchio non dispone di un interruttore di accensione/spegnimento!
- Non utilizzare l'apparecchio se:
 - l'apparecchio o gli accessori sono danneggiati
 - il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati o
 - se l'apparecchio è caduto.



- Fare attenzione che il cavo di alimentazione non possa essere danneggiato da spigoli taglienti o da oggetti molto caldi. Non piegare o comprimere il cavo di alimentazione.
- Non trasportare o trascinare il pulitore a vapore utilizzando il cavo elettrico. Non lasciare l'apparecchio incustodito con la spina inserita nella presa.
- Non orientare il getto di vapore su apparecchiature elettriche (televisore, fornello, ecc.) o collegamenti elettrici (interruttori, prese di corrente, ecc.).
- Estrarre la spina elettrica dalla presa a parete:
 - prima di utilizzare l'apparecchio,
 - prima di rabboccare l'acqua,
 - prima di pulire o riporre l'apparecchio,
 - prima di sostituire o estrarre degli accessori,
 - se durante il funzionamento si notano problemi,
 - durante temporali.

Estrarre la spina senza tirare il cavo.

- Non effettuare modifiche all'apparecchio o al cavo. Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da personale qualificato per evitare pericoli. Si prega di osservare le condizioni di garanzia.
- Controllare le condizioni dell'apparecchio prima di utilizzarlo. Se si osserva un difetto non utilizzarlo e farlo riparare da personale specializzato.

Pericolo di ustioni

- Il coperchio per l'aggiunta dell'acqua non deve essere aperto durante il funzionamento dell'apparecchio.
- Non rivolgere mai il vapore bollente contro persone, animali, piante o oggetti delicati.
- Proteggersi dal vapore per es. coprendo le braccia.
- L'apparecchio resta molto caldo anche dopo l'utilizzo. Attendere qualche minuto prima di
 - pulire o riporre l'apparecchio
 - vuotare il serbatoio o riempirlo nuovamente.
- Il panno per la spazzola del pavimento, quando utilizzato, resta molto caldo anche dopo l'uso. Lasciarlo raffreddare prima di toglierlo.

Rischio di ferite

- Non utilizzare mai il pulitore a vapore se mostra danni evidenti, se alcune parti non sono correttamente fissate o sono mancanti o se i dispositivi di sicurezza o altri componenti non funzionano perfettamente.
- Non effettuare modifiche all'apparecchio o al cavo. Far eseguire le riparazioni da personale specializzato.
- Pericolo di ferite da schegge e rottura del vetro, in caso di notevoli differenze di temperatura tra vetro interno e vetro esterno delle finestre o tra vetro e strato argentato degli specchi. Orientare con molta cautela e da una certa distanza il getto di vapore contro gli oggetti molto freddi, riscaldandoli lentamente con il vapore.
- Posizionare il cavo elettrico in modo che non vi si possa inciampare.

Attenzione - Pericolo di danni

- I materiali sensibili al calore possono essere danneggiati dal vapore bollente. Inoltre i collanti idrosolubili potrebbero staccarsi.
- Accertarsi che le aperture degli ugelli non siano occluse. Non inserire mai oggetti nelle aperture.
- Non utilizzare mai il pulitore a vapore senza acqua.
- Non utilizzare accessori di altri produttori. Durante l'uso del pulitore a vapore seguire sempre accuratamente le istruzioni.
- Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente con acqua, senza alcol, aceto, anticalcare, detergenti o prodotti simili.
- La superficie da pulire deve essere fissa, resistente allo strofinio e stabile, se si desidera pulirla con le spazzole. Le superfici poco resistenti potrebbero essere danneggiate.

Simboli stampati sull'apparecchio



Pericolo di ustioni causate dal vapore. Proteggere le mani e le altre parti del corpo.



Pulizia a vapore – informazioni utili

- L'efficacia della pulizia dipende dalla temperatura, dalla pressione e dalla quantità di vapore. Anche la distanza tra getto di vapore e superficie è molto importante. Esistono comunque superfici e materiali che non sono adatti per essere puliti con il vapore. Rimandiamo al capitolo successivo.
- Inizialmente spruzzare l'oggetto da una maggiore distanza. Quindi, spruzzare l'oggetto in un punto piccolo e poco visibile. In questo modo è possibile comprendere come reagisce la superficie in questione al trattamento con vapore.
- Rispettare sempre le indicazioni del produttore dell'oggetto relative alla pulizia.
- Il vapore serve per sciogliere le particelle di sporco. Successivamente è comunque necessario pulire con un panno. È possibile utilizzare il panno in dotazione con gli accessori o un altro panno.
- Il vapore scioglie lo sporco senza l'uso di prodotti chimici. È inutile, e persino dannoso, aggiungere dei detersivi.
- Non esiste nessun pericolo di allergie ai detersivi, poiché il pulitore a vapore funziona esclusivamente con vapore bollente.
- Il vapore caldo consente la pulizia di zone difficilmente accessibili con panni e spazzole. Sfrutti tutte le possibilità offerte dagli accessori.

Settori d'impiego



Se vi sono incertezze sulla resistenza di un materiale al trattamento con vapore bollente, provare prima su una superficie ridotta in una posizione nascosta. Rispettare le indicazioni sulla pulizia del produttore.

La seguente tabella fornisce un sommario dei settori d'impiego e delle possibilità d'utilizzo del pulitore a vapore.

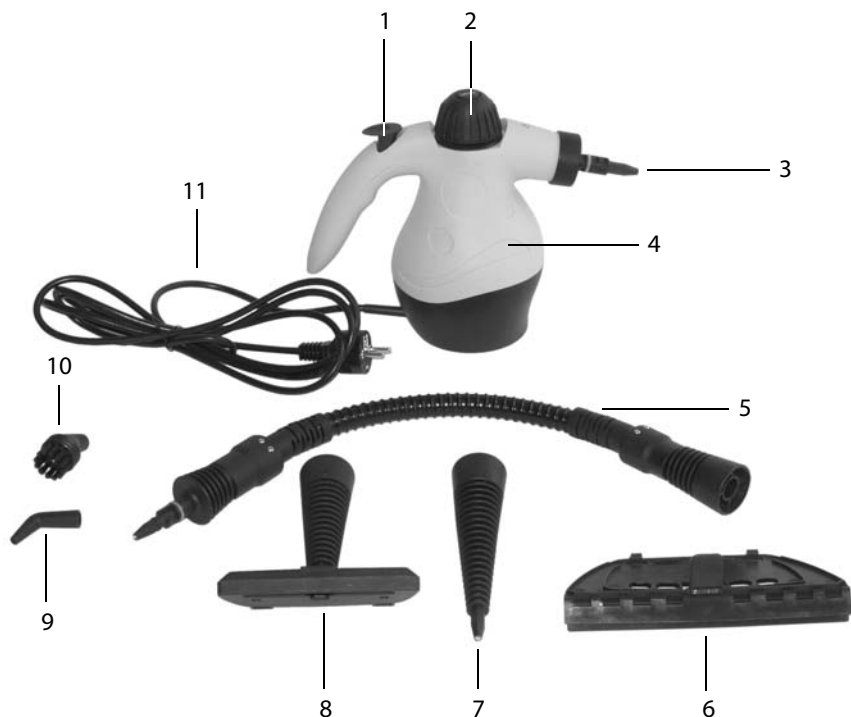
Impiego	Indicazioni precise	Osservazioni
Pareti	Piastrelle, tappezzerie lavabili, rivestimenti, legno	Attenzione alle zone di sigillatura
Pavimenti	Pavimenti in pietra, lastre di pietra, laminato, linoleum, PVC	Attenzione in caso di pietra naturale
Cromature, ceramica, smalto	Rubinetti, cabine e pareti doccia, toilette, lavabi, vasche da bagno, marmo, lavabi da cucina, tubature dell'acqua	
Mobili imbottiti	Imbottiture (anche sedili di auto o camper) cuscini di mobili da giardino	Serve anche all'eliminazione di odori sgradevoli; controllare la resistenza dei colori
Tende	Tende di stoffa, tende doccia	Controllare se il tessuto è abbastanza resistente
Specchi e vetro	Finestre con cornice, vetrine, specchi	Cautela in caso di superfici molto fredde: orientare con molta cautela e da una certa distanza il getto di vapore contro gli oggetti molto freddi, riscaldandoli lentamente con il vapore
Abitazione in generale	Tapparelle e persiane, davanzali, guarnizioni di gomma, fughe, termosifoni e angoli	
Tessuti	Appendere i tessuti a un appendiabiti e stirare con il vapore	Rispettare le indicazioni per il tipo di tessuto



Fare attenzione per la pulizia delle seguenti superfici e dei seguenti materiali.
È possibile che le indicazioni siano in accordo alla tabella precedente.

Materiale / superficie	Eventuali effetti del vapore
Pelle	Può diventare bianca
Legno verniciato	Può diventare bianco
Legno non verniciato	Può gonfiare
Materiali sintetici (in generale)	Possano sbiadire
Materiali sintetici (morbidi)	Possano deformarsi
Vetro / specchi	L'azione del vapore caldo sulla superficie fredda può provocare la rottura del vetro. Orientare inizialmente il vapore sul vetro o sullo specchio da una certa distanza e riscaldare lentamente l'oggetto con il vapore.

Componenti e accessori



- 1 Tasto vapore
- 2 Coperchio del serbatoio acqua
- 3 Ugello regolabile
- 4 Serbatoio acqua
- 5 Tubo per vapore
- 6 Tergivetro
- 7 Ugello diretto
- 8 Spazzola pavimento
- 9 Ugello angolare
- 10 Spazzola rotonda
- 11 Cavo di alimentazione



Prima e durante l'utilizzo controllare che gli ugelli siano ben avvitati.
In caso di fuoriuscite incontrollate di vapore sussiste il pericolo di ustioni.

Accessori non raffigurati:

Imbuto, Misurino, Panno per spazzola pavimento

Prima messa in funzione

Disimballo e controllo

1. Disimballare tutti i componenti del pulitore a vapore e riporre la confezione.
2. Controllare se vi sono tutti i componenti e se sono funzionanti. Si consiglia di confrontare con l'elenco componenti a pagina 42.
3. Scegliere gli accessori desiderati e assemblarli seguendo le istruzioni del capitolo seguente.

Aggiunta dell'acqua



ATTENZIONE

Prima di riempire il serbatoio dell'acqua estrarre la spina dalla presa di corrente.



CAUTELA

Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente con acqua pulita senza alcol, aceto, anticalcare, detersivi o altri prodotti.



Se l'acqua è molto dura (si consiglia di informarsi presso l'azienda dell'acqua potabile) si consiglia l'uso di acqua distillata.



1. Premere sul coperchio e ruotare in senso antiorario per svitarlo.
2. Inserire l'imbuto nell'apertura del serbatoio dell'acqua.
3. Riempire con 250 ml di acqua pulita esattamente fino al livello massimo di riempimento del serbatoio (circa 1,5 misurini).
Non mettere troppa acqua nel serbatoio!
4. Avvitare la chiusura sull'apparecchio.



Utilizzo

Pulizia preparatoria

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio è necessaria una pulizia preparatoria delle superfici.

- Aspirare e asportare briciole e simili prima di utilizzare il pulitore a vapore.
- Trattare i depositi di calcare e/o le macchie di calcare con limone, aceto o un prodotto anticalcare.

Scelta degli accessori

Tergivetro

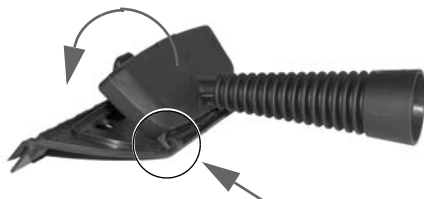


Adatto per superfici di vetro di una certa dimensione, specchi e finestre incluso il telaio.

Spruzzare il vapore sulla la finestra o sullo specchio ecc. da pulire muovendo il tergovetro dall'alto verso il basso asciugando contemporaneamente con la lamina in gomma.

Con un panno morbido asciugare l'acqua e pulire gli angoli.

Il tergovetro deve essere utilizzato insieme alla spazzola per pavimenti:



1. Inserire la spazzola per pavimenti come mostrato in figura.
2. Ribaltare in avanti la spazzola per pavimenti. Le due parti devono agganciarsi.

Spazzola pavimenti



La spazzola per pavimenti è utile anche per la pulizia di tappeti, imbottiti o sedili dell'auto.

Utilizzando la spazzola per pavimenti piccola con l'apposito panno è possibile trattare polvere e sporco per asportarli con un unico movimento.

È adatta per pareti, piastrelle e altre superfici lisce e dure.

Ugello diretto e spazzola rotonda



Sono adatti per la pulizia generale dell'abitazione, per esempio delle fessure, dei termosifoni, delle toilette e delle guarnizioni.

Utilizzando l'ugello diretto è necessario asportare lo sporco con un panno, dopo averlo bagnato con il vapore.

Tenere il pulitore a vapore con una mano e pulire contemporaneamente con l'altra. Muovere il pulitore dall'alto verso il basso.



Per le incrostazioni più resistenti mettere la spazzola rotonda sull'ugello diretto.

Cautela: la superficie deve essere adatta all'impiego della spazzola rotonda!



Per angoli difficilmente raggiungibili mettere l'ugello angolare sull'ugello diretto.

Tubo per vapore

Il tubo per il vapore deve essere utilizzato con il tergovetro o con la spazzola per pavimenti.



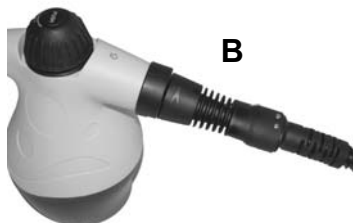
Assemblaggio degli accessori

Gli accessori si inseriscono facilmente uno nell'altro.

Il tubo e l'ugello diretto si avvitano uno sull'altro.



- ▶ Inserire completamente l'accessorio sull'apparecchio e avvitare nel senso della freccia fino a battuta.



Pulizia a vapore



ATTENZIONE

- Non rivolgere mai il vapore bollente contro persone, animali, piante o oggetti delicati.
- Prima e durante l'utilizzo controllare che gli ugelli siano ben avvitati. In caso di fuoriuscite incontrollate di vapore sussiste il pericolo di ustioni.
- Pericolo di ferite da schegge e rottura del vetro in caso di notevoli differenze di temperatura tra vetro interno e vetro esterno delle finestre o tra vetro e strato argentato degli specchi. Orientare con molta cautela e da una certa distanza il getto di vapore contro gli oggetti molto freddi, riscaldandoli lentamente con il vapore.



CAUTELA

La superficie da pulire deve essere fissa, resistente allo strofinio e stabile, se si desidera pulirla con le spazzole. Le superfici poco resistenti potrebbero essere danneggiate.



1. Inserire la spina nella presa di corrente. La spia luminosa per il vapore si accende (vedi freccia), e l'apparecchio si riscalda. Dopo pochi minuti la spia si spegne. Ora l'apparecchio è pronto al funzionamento.



2. Premere il tasto vapore per produrre un getto di vapore.
 - La produzione di vapore aumenta proporzionalmente nel tempo tenendo premuto il tasto vapore.
 - Inizialmente orientare il getto su un panno, fino alla formazione del vapore senza presenza di gocced'acqua .
3. Orientare il getto di vapore sulla superficie da pulire. La procedura successiva dipende dall'accessorio scelto. Vedi pagina 44.
4. Lasciare il tasto vapore per interrompere il getto di vapore.

Attenzione:

- Dopo la messa in funzione è possibile che si formino degli spruzzi d'acqua. Ciò è completamente normale.
- Durante il funzionamento la spia luminosa si accende e si spegne. Non è un errore di funzionamento, indica che il vapore è stato consumato e che viene prodotto nuovamente. In genere non è necessario interrompere il lavoro.

Aggiunta dell'acqua

1. Estrarre la spina elettrica dalla presa a parete.
2. Premere il tasto vapore per ridurre la pressione nell'apparecchio. Tenere premuto il tasto fino a quando non esce più vapore dall'apparecchio.
3. Mettere un panno sul coperchio del serbatoio dell'acqua, perché si riscalda durante il funzionamento dell'apparecchio. È anche possibile che esca ancora del vapore dall'apertura.
4. Premere sul coperchio e ruotare in senso antiorario per svitarlo. Procedere come descritto in "Aggiunta dell'acqua" a pagina 43.

Dopo l'utilizzo



ATTENZIONE

Il panno per la spazzola pavimenti si riscalda notevolmente durante l'uso. Lasciarlo raffreddare prima di toglierlo.

1. Estrarre la spina elettrica dalla presa a parete.
2. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o riporlo.

Pulizia



ATTENZIONE

- Non immergere mai l'apparecchio, la spina o il cavo di alimentazione in acqua o in altri liquidi. Pericolo di scossa elettrica!
- Prima di pulire l'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Dopo l'impiego, l'apparecchio è molto caldo. Attendere qualche minuto prima di pulirlo.

- ▶ Estrarre la spina dalla presa elettrica e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.

Pulizia dell'esterno dell'apparecchio e degli accessori

- ▶ Pulire l'esterno dell'apparecchio e gli accessori con un panno leggermente umido.

Pulizia del panno pavimenti

- ▶ Il panno per pavimenti può essere lavato in lavatrice a 60° (vedi etichetta).

Errori di funzionamento e soluzione

Tipo di errore	Possibili cause e soluzioni
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none">- La spina è nella presa?- La sicurezza è stata espulsa per evitare che l'apparecchio si surriscaldi? Chiamare un centro assistenza.
L'apparecchio non produce vapore o ne produce troppo poco.	<ul style="list-style-type: none">- Sufficiente acqua nel serbatoio?- Aperture occluse?- Il tasto vapore è stato premuto?- Il vapore è stato consumato e l'apparecchio è in funzione intanto che il vapore si riscalda (vedi spia)?



Dati tecnici

Tensione di rete:	220 - 240 V~, 50 Hz
Potenza:	900 - 1050 W
Pressione:	3,5 bar
Capacità serbatoio acqua:	250 ml
Tempo riscaldamento:	ca. 4 minuti (con serbatoio pieno)
Massima prestazione vapore:	28 g/min
Classe di protezione:	I



Il nostro prodotto è continuamente sottoposto a sviluppo e miglioramenti; pertanto, sono possibili modifiche tecniche e modifiche del suo design.

Smaltimento



Smaltire l'imballaggio in maniera selezionata.

Nel caso l'apparecchio non dovesse essere più utilizzato, rivolgetevi all'organizzazione competente per lo smaltimento dei rifiuti per chiedere le misure da adottare per il relativo smaltimento.

L'apparecchio non potrà essere smaltito come rifiuto solido urbano.

Dichiarazione di conformità

Si garantisce la conformità del prodotto con gli standard previsti per legge. La dichiarazione di conformità completa è reperibile sul sito internet www.gt-support.de.



Garantie

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvorschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie in jedem Fall vorher verständigt.

Bon de garantie

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV :	Globaltronics Service Center c/o M+R Spedag Group / Zeitlos GmbH Hirsrütiweg 4303 Kaiseraugst
Hotline :	00800 / 093 485 67 (gratuit)
Désignation du fabricant/de l'importateur :	Globaltronics GmbH & Co. KG
Courriel :	gt-support@zeitlos-vertrieb.de
Désignation du produit :	Nettoyeur vapeur
N° d'identification du fabricant/ du produit :	GT-DR-01
N° d'article :	30441
Période de promotion :	01/2013
Nom et siège social de l'entreprise :	ALDI SUISSE AG, Niederstettenstrasse 3 CH-9536 Schwarzenbach SG

Explication de la défaillance constatée :	
Nom de l'acheteur :	
Code postal/Ville :	Rue :
Tél./courriel :	
	Signature :

E45373

Garanzia

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Globaltronics Service Center c/o M+R Spedag Group / Zeitlos GmbH Hirsrütiweg 4303 Kaiseraugst
Numero verde:	00800 / 093 485 67 (gratuito)
Denominazione produttore/importatore:	Globaltronics GmbH & Co. KG
e-mail:	gt-support@zeitlos-vertrieb.de
Denominazione prodotto:	Pulitore a vapore
Numero identificativo prodotto/produttore:	GT-DR-01
Numero articolo:	30441
Periodo azione:	01/2013
Azienda e sede del rivenditore:	ALDI SUISSE AG, Niederstettenstrasse 3 CH-9536 Schwarzenbach SG

Descrizione del difetto:	_____

nome dell'acquirente:	_____
CAP/Città:	Indirizzo: _____

Tel/email:	_____
	Firma: _____

E45373

